

# Einleitung / Introduction

## Von Flensburg bis Gdansk (Danzig)

Als schwedische Segler und Bootfahrer von Kindesbeinen an haben wir in unserem Bootsleben zunächst und in erster Linie die skandinavischen Gewässer und den Schärengarten vor unserer Haustür erlebt und erkundet. Wir haben uns z.B. in den 30.000 Inseln im Stockholmer Schärengarten herumgetrieben, woraus ein Hafenguide mit über 425 der schönsten Häfen zwischen Arholma und Söderköping entstanden ist. Mehrfach haben wir uns von der Ost- an die Westküste „verschifft“, sowohl über die Ostsee als auch durch den Götakanal und den Vänern, woraus, als ganz natürliche Folge, ein Hafenguide über die schwedischen Kanäle und Binnenseen mit ca. 200 Häfen entstand.

## Eine vollkommen neue Welt

Es war für uns genauso natürlich, uns einen Hafenguide vorzunehmen, der sich vom deutschen Flensburg im Westen bis zum polnischen Gdansk im Osten erstreckt. Als wir unseren Horizont erweitern wollten und nach Süden nach Deutschland segelten und von dort weiter nach Polen, eröffnete sich uns eine vollkommen neue Welt. Eine Welt mit sanft duftenden Wiesen, mit hohen weißen Kalksteinklippen, die steil ins Meer abfallen, mit langgestreckten herrlichen Sandstränden und mit unendlich vielen kanalähnlichen Passagen, so üppig grün wie unerforscht und spannend.

Wir haben auch die Vergangenheit entdeckt: In kleinen Dörfern mit Fachwerkhäusern, die sich wie schon seit Ewigkeiten unter ihren Reetdächern ducken, wie auch in großen Städten, wo man inmitten der interessantesten Sehenswürdigkeiten der Welt anlegen kann. Aber vor allem haben wir eine entspannte kontinentale Atmosphäre erlebt mit interessanten und aufgeschlossenen Menschen. All dies verdient selbstverständlich einen richtig guten Hafenguide als Hilfe, damit Sie und viele andere erleben können, was wir erlebt haben. Diesen halten Sie nun in Händen.

## Die wichtigsten Informationen

In diesem Hafenguide haben wir versucht, unsere eigenen Erfahrungen sowie das Wissen all der bunten Persönlichkeiten, die wir getroffen haben, und aller Enthusiasten, die das Bootsleben in den Häfen am Leben erhalten, zu vereinen. Wir haben mit Aufsichtsbehörden gesprochen, mit Restaurantbesitzern, Herbergseltern, Hafenmeistern, Angestellten der Touristeninformationen und anderen Seglern. Danach haben wir gegoogelt und Bücher gelesen, Seekarten und Broschüren im Detail studiert, tausende von Telefonaten geführt, Informationen sortiert, bearbeitet und so die wichtigsten herausgefiltert und zusammengestellt.

Jede einzelne Seite beinhaltet Informationen zu einem Hafen, bzw. mehreren nah beieinander gelegenen Häfen, zusammen mit einem Luftbild und einem Hafenplan. Im Text beschreiben wir die geografische Lage, ein wenig Geschichte, Natur und Kultur, das Angebot der Umgebung und Vorschläge für die Freizeitgestaltung. Sie erhalten Informationen zum Anlaufen des Hafens, Tipps, wo Sie ankern oder festmachen können, Angaben zu Wassertiefe und darüber, welchen Schutz der Hafen vor Wind und Wetter bietet. Im Faktenblock finden Sie Kontaktinformationen und Angaben über das Serviceangebot vor Ort, sowie Wegpunkte und Hinweise zur entsprechenden Seekarte. Die Seekartennummern beziehen sich auf die Delius Klasing Sportbootkartensätze. Die erste Zahl jeder Nummer zeigt Ihnen den benötigten Sportbootkartensatz an.

## Routenplanung und richtig navigieren

Wir beschreiben ausführlich die Anlaufrouuten zu den Gasthäfen und geeigneten Ankerplätze. Die Hafenpläne enthalten viele

Tiefenangaben, dennoch sollten Sie nicht auf offizielle Seekarten, Echolot und Plotter verzichten und Häfen generell mit Umsicht und angepasster Geschwindigkeit ansteuern. Wir haben alles daran gesetzt, die Wirklichkeit detailgetreu wiederzugeben und präzise Beschreibungen zu geben. Trotzdem können sich Fehler oder Unklarheiten eingeschlichen haben, oder die Umstände vor Ort können sich schlicht seit Erscheinen dieses Buches geändert haben. Aus diesem Grund möchten wir ausdrücklich darauf hinweisen, dass wir keinerlei Haftung für Schäden aus solchen Fehlern übernehmen. Jeder Skipper trägt die Verantwortung für korrekte Navigation und sein Schiff. Wir sind aufgeschlossen für Kommentare und prämiieren verwendbare Vorschläge. Richten Sie solche bitte an den Verleger unter JORN@LMF.NO. Auf der Homepage [www.hafenguide.eu](http://www.hafenguide.eu) erhalten Sie weitere Informationen und aktuelle Updates.

Abschließend wünschen wir Ihnen und Ihrer Besatzung viele herrliche Törns. Wir hoffen, dass dieser Hafenguide dabei von Nutzen ist, zunächst bei der Planung und später an Bord.

Allzeit gute Fahrt und immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiel!



## From Flensburg to Gdansk (Danzig)

*We as Swedes, sailors and boaters, from our early childhood years, gained our seafaring experience from exploring our home Scandinavian waters and skerries. We have, for example, charted the 30,000 islands in Stockholm's archipelago and prepared a harbour guide of the 425 best harbours between Arholma and Söderköping. We have sailed our boat a number of times from the Swedish west coast to the east coast along the sea route and along the Göta Canal/Lake Vänern route. Preparing a harbour guide of Sweden's canals and lakes and the almost 200 harbours in these areas felt like a very natural thing for us to do.*

## A completely new world

*It also feels an equally natural thing to do to have now prepared a harbour guide which extends from German Flensburg in the west to Polish Gdansk in the east. When we wanted to extend our horizons, we sailed south to Germany and then onwards to Poland. A whole new world opened up to us. A world of billowing fragrant meadows, of high white limestone cliffs which descend down into the sea, of long wonderful sandy beaches and endless canal-like passages through leafy green and unexplored countryside.*

*We also discovered a world where the past is reflected in small villages where half-timbered houses with thatched roofs crouch in the landscape as they always have done, and just as much in larger towns and cities where you can tie up in the middle of some of the world's most interesting historical attractions. But above all, we experienced a relaxing continental atmosphere and a genuinely interested and helpful attitude among all the inspiring people we met.*

*All this of course deserves a really good harbour guide to help you and many others experience and explore as we have done. That is why you are holding in your hand the Harbour Guide Flensburg - Danzig.*

## The most relevant information

*This Harbour Guide is based on our own experience but also draws on the information provided by all the colourful personalities we met, all*

*the enthusiasts who keep harbours and boat life alive. We have talked with inspectors, tavern owners, hostel hosts, harbourmasters, tourist bureau staff and other sailors. We have googled, read books, studied brochures and charts in detail, made thousands of telephone calls and sorted, processed and collated all the most important and most relevant information.*

*Each page describes one harbour, or sometimes a couple harbours that are close to each other, using clear air photos and a chart. The text describes the geographical location of the harbour, provides a little history, describes the surrounding countryside and culture, the range of services available and recommended activities. Information is given on the approach, tips are given on where you can anchor or tie up, information is provided on water depths and on how exposed the harbour is to winds and sea.*

**Navigate correctly and ensure a safe journey**

*The fact box provides contact information, more information around the range of services provided and chart waypoints. We have drawn approach routes and marked out visitor harbours and places to anchor.*

*Chart extracts show depths, but the level of detail is not always good enough for close quarter navigation. Therefore always use the official charts, keep your eye on your echo sounder and plotter, keep a look out and adapt your speed to conditions.*

*We have done everything we can to ensure that we correctly describe the harbours as they are on the ground and give correct explanations. Errors and ambiguities can however still have crept in. We therefore emphasise that we do not bear any responsibility for the consequences of any errors. It is always the responsibility of the skipper to navigate correctly and ensure a safe passage. We are very pleased to receive feedback and comments and we issue prizes for any suggestions we use. Write to our publisher at JORN@LMF.NO. More information and relevant updates are available on our website [www.hafenguide.eu](http://www.hafenguide.eu).*

*We would finally like to wish you and your crew many wonderful voyages. We hope that you find our Harbour Guide useful when planning your voyage and when out on the water.*

*Fair Winds and Following Seas!*



Emma Glaumann



Joakim Hermansson